

نویسندگان: اسلاوی ژیزک، کتی اکر و...

گردآوری و ترجمه: سامی آل مهدی

اخلاق ساد



سرشناسه: آل‌مهدی، سامی، ۱۳۷۵-

عنوان و نام پدیدآور: اخلاق ساد/ گردآوری و ترجمه سامی آل‌مهدی.

مشخصات نشر: تهران: نشر سیب سرخ، ۱۳۹۹.

مشخصات ظاهری: ۱۲۵ ص.

شابک: ۹۷۸-۶۲۲-۷۲۴۰-۳۷-۵

وضعیت فهرست نویسی: فابا

موضوع: کانت، ایمانوئل، ۱۷۲۴-۱۸۰۴ م. -- دیدگاه درباره اخلاق

موضوع: Kant, Immanuel -- Views on Ethics

موضوع: ساد، اکی ده، ۱۷۴۰-۱۸۱۴ م. -- دیدگاه درباره اخلاق

موضوع: Sade, Marquis de -- Views on Ethics

موضوع: خلافت - فلسفه

موضوع: Ethics -- Philosophy

موضوع: نویسندگان فرانسوی -- ۱۸ م.

موضوع: ۱۸th century -- Authors, French

موضوع: فیلسوفان آلمانی -- قرن ۱۸

موضوع: Philosophers -- Germany -- 18th century

رده بندی کنگره: BJ۳۷

رده بندی دیویی: ۱۷۰

شماره کتابشناسی ملی: ۷۰۸۴۴۵۰

اخلاق ساد

نویسندگان: اسلاوی ژدناک، کنی اکر و...
گردآورنده و ترجمه: ساسی زن مهدی

ویراستار: شهریار وقفی پور
صفحه آرایی: رقیه قنبری تقدیس
مدیر هنری و طراح جلد: ناصر نصیری
چاپ اول: ۱۳۹۹
شمارگان: ۳۰۰ نسخه
چاپ و صحافی: سازمان چاپ تهرانی
حق چاپ محفوظ است.
شابک: ۹۷۸-۶۲۲-۷۲۴۰-۳۷-۵

نشر سیب سرخ

تهران، خیابان انقلاب، روبروی درب اصلی دانشگاه تهران، پاساژ پارسا، پلاک ۱۰۳

۶۶۹۷۳۱۸۳ ۶۶۹۷۲۹۷۶

www.nashresibesorkh.ir



فهرست

۷	مقدمه و ترجمه
۱۰	معرفی مقال «کانت با ساد»
۳۱	لکان کانت می خواند
۴۲	کانت و ساد: زوج ایده آل
۵۶	کانت با ساد، لکان با آدورنو: «درهای نیت ران»، قوچ و قانون
۷۲	آدورنو با ساد
۹۲	فوکو و کلوسوفسکی: حد و مرزهای ساد
۱۰۴	خواندن فقدان بدن: نوشتار مارکی دوساد
۱۲۳	آخرین خواسته و وصیت

مقدمه‌ی مترجم

قصده من از انتخاب «این» مقالات و چینش آن‌ها این بوده که، تا جای ممکن، کتاب شکل «مجموعه مقالات» به خود نگیرد و کتابی منسجم باشد و بتوان توصیه کرد که مقالات را به ترتیب از اول تا آخر خواند. همان‌طور که از فهرست پیدا است، نگاهی که برای خیر شدن به ساد انتخاب کرده‌ایم، نگاه لکان در مقاله‌ی مشهورش کانت با ساد است، به همین خاطر قسمت اول کتاب به آشنایی و خواندن مقاله‌ی لکان اختصاص دارد که، برخلاف انتظار خواننده‌ی ناآشنا با این مقاله، واژه‌شناسی‌اش بیش‌تر کانتی است تا روان‌کاوانه. بنابراین توصیه می‌کنم که اگر با مفاهیم کانتی آشنا نیستید، قبل از خواندن این کتاب کمی در آن‌ها غور کنید. با این حال، دومین مقاله‌ی کتاب (که در کنار مقاله‌ی اول، از کتاب قانون میل: در باب «کانت با ساد» لکان، نوشته‌ی دنی نوبس برداشته شده‌اند)، تلاشی برای آشنایی مختصری با بعضی مفاهیم کانت است که سعی کردم کاستی‌های این مسئله را با اضافه کردن پانویس تاحدودی برطرف کنم. مقاله‌ی اول تاریخچه‌ی کوتاهی است از آن‌چه بر مقاله و ایده‌ی کانت با ساد

گذشته است و با اندکی تلخیص ترجمه شده است. مقاله‌ی سوم که نوشته‌ی ژریک است، سال ۱۹۹۸ در سایت lacan.com، که توسط ژاک-الن میلر، داماد لکان، اداره می‌شود منتشر شده است و حفره‌هایی که لکان در فلسفه‌ی اخلاق کانت تشخیص داده بود را برجسته‌تر می‌کند و توضیح می‌دهد. چیزی که مقاله‌ی راباته، که در سال ۲۰۰۵ منتشر شده، را ویژه می‌کند، استفاده‌ی وی از مفاهیم فرویدی برای خواندن مقاله‌ی لکان و دستگاه فلسفی کانت بر نیت نقد فلسفه‌ی اخلاق لویناس و برداشت خاص وی از مفهوم چهره است. و در آخر بخش اول، مقاله‌ی کامی است که موشکافانه به قرابت تنگاتنگ (و تنگنایب‌شدن) مقاله‌ی لکان و «ضمیمه‌ی دوم» کتاب دیالکتیک روشنگری آدورنو و هورکهایمر می‌پردازد. مقاله‌ی برنت ادکینز پیش‌تر، با ترجمه‌ی من و با تغییراتی جزئی، در سایت پروژه‌ی پونتیکا منتشر شده بود. و داستان ساد و وصیت وی را از روی ترجمه‌ی از فرانسوی به انگلیسی دکتر پل ژیلِت (Dr. Paul J. Gillette) ترجمه کرده‌ام.

موظفم بگویم برای واژه‌های *ethic* و *ethical* به ترتیب اخلاق و اخلاقی، و برای واژه‌های *morality* و *moral* به ترتیب اخلاقیات و اخلاقیاتی را آورده‌ام (*morals* هم به اخلاق برگردانده شده) و اگر کسی بپرسد چرا این عمل کرده‌ام، متعاقباً در پانویس تذکر داده‌ام. علاوه بر این‌ها، در واژه‌شناسی کانتی (اکثراً) پیرو انتخاب‌های عزت‌الله فولادوند بوده‌ام و برای انتخاب معادل برای واژه‌شناسی لکانی از شهریار وقفی‌پور مشورت گرفته‌ام. پانویس‌هایی که از من هستند بی‌علامت آمده‌اند و پانویس‌های مؤلف‌ها با نام اختصاری‌شان در آخر پانویس علامت‌گذاری شده‌اند. و همچنین سعی کرده‌ام که تا جایی که می‌توانم واژه‌ی اصل انگلیسی معادل‌هایی را که برگزیده‌ام را بیاورم تا راهنمای خواننده باشد (خوشبختانه تمام مقاله‌های این کتاب اصالتاً به انگلیسی نوشته شده‌اند).

از امیرحسین خورشیدفر و پونتیکا، و از شهریار وقفی‌پور که حین ترجمه

صبورانه پاسخ‌گوی پرسش‌های من بود، و در آخر، از پگاه بهادر که بدون حمایت‌هایش قدمی از این کتاب ممکن نبود، گرم‌دلانه سپاس‌گزارم و امیدوارم نتیجه‌ی نهایی، که این کتاب باشد، پاسخ‌گوی زحمات و مهربانی‌هایشان بوده باشد.

سامی آل‌مهدی

۶ تیر ۱۳۹۹

www.ketab.ir